

المقبرة العسكرية الألمانية بالعلمين

Deutsche Kriegsgräberstätte German Military Cemetery

Tobruk



مقبرة طبرق الالمانية لقتلى الحرب
"الجنود هم اكبر وعاظ السلام"
(ألبرت شوايتزر، حامل جائزة نوبل للسلام)

اسست الجمعية الفدرالية الشعبية لرعاية قتلى الحرب
العالمية الثانية (جمعية مسجلة) هذه المقبرة لقتلى
الحرب في الخمسينيات نيابة عن الحكومة الفدرالية الالمانية.
تعتمد الجمعية الفدرالية لصيانة ورعاية هذه المقبرة على
التبرعات واشتركاكات العضوية.

تدخلت ألمانيا اثناء الحرب العالمية الثانية في عام 1941
في القتال الدائر في شمال افريقيا لاجل دعم وحماية حليفها
ايطاليا. كان الهدف هو ايضا قطع الطريق المؤدي الى قناة
السويس والذي كان مهما جدا لانجلترا. عندما اندلعت لهيب
الحرب في هذه القارة وانتهت بتاريخ 13\05\1943 ، وقع في
الاسر 130000 جندي الماني ومثل هذا العدد ايضا من الجنود
الايطاليين. بدأت الجمعية الفدرالية في سنة 1951 في انتشال
ودفن الضحايا الألمان في هذه الحرب.

بدعم من الحكومة الليبية وبمساعدة الشعب استطاعت الجمعية
الفدرالية انتشال اكثر من 6000 قتيل ألماني خلال سنتين.

بدأت الجمعية الفدرالية خلال الفترة هذه ببناء مقبرة على الار
ض التي وضعتها الحكومة الليبية مجانا تحت تصرف الجمعية.
دفن كل قتيل بصورة منفصلة.

افتتحت هذه المقبرة، والتي تشمل على 6025 قتيل حرب، بتاريخ
11\11\1955 للجمهور.

يوصون موتى هذه المقبرة بحفظ السلام.

„Die Soldatengräber sind die großen Prediger des
Friedens.“

(Albert Schweitzer, Friedensnobelpreisträger)

Diese Gruftanlage für Gefallene des Zweiten Welt-
krieges hat der Volksbund Deutsche Kriegsgräber-
fürsorge e. V. in den 50er Jahren im Auftrag der
deutschen Bundesregierung errichtet. Zur Erhaltung
und Pflege der Anlage ist der Volksbund auf Spenden
und Beiträge angewiesen.

Während des Zweiten Weltkrieges griff Deutschland
1941 zur Unterstützung seines Verbündeten Italien in
die Kämpfe in Nordafrika ein. Ziel war auch, den für
England wichtigen Seeweg durch den Suez-Kanal abzu-
schneiden. Als die Kämpfe auf diesem Kontinent am
13.5.1943 endeten, gingen 130 000 Deutsche und ebenso
viele Italiener in Gefangenschaft. Zurück blieben viele
tausend Gefallene. Im Jahr 1951 begann der Volksbund
mit der Bergung der deutschen Opfer.

Mit Unterstützung der libyschen Regierung und der
Bevölkerung barg der Volksbund innerhalb von zwei
Jahren mehr als 6 000 deutsche Tote.

Inzwischen hatte der Volksbund auf der Höhe östlich
der Bucht von Tobruk auf einem Gelände, das der liby-
sche Staat kostenlos zur Verfügung stellte, mit dem Bau
der Gruftanlage begonnen. Jeder Gefallene wurde ein-
zeln bestattet.

Diese Ruhestätte mit etwa 6 025 Kriegstoten wurde
am 20. November 1955 der Öffentlichkeit übergeben.

Die Toten dieses Friedhofes mahnen zum Frieden.

„The soldiers' graves are the greatest preachers
of peace.“

(Albert Schweitzer, Nobel Peace Prize laureate)

This tomb site for soldiers killed in action during World
War II was commissioned by the Federal Government
and established in the 50s by the Volksbund Deutsche
Kriegsgräberfürsorge (German War Graves Commis-
sion). The Volksbund Association depends on donations
and contributions to maintain and take care of the site.

In 1941, Germany intervened in the fights in North
Africa in order to help her allies during World War II.
The objective was also to cutoff England's important
sea route through the Suez Canal. While the fighting on
this continent ended on 15th May 1943, 130,000
German and just as many Italian soldiers were taken
prisoners. Thousands of war casualties were left behind.
In 1951, the Volksbund Association started recovering
the German dead.

With assistance by the Libyan government and people,
the Volksbund recovered more than 6,000 German fal-
len soldiers within two years.

The Volksbund has started constructing the tomb site
on a hill east of the bay of Tobruk; the land was dona-
ted by the Libyan government. Each fallen soldier was
buried individually.

This resting place with about 6,025 war casualties was
opened to the public on 20th November 1955.

The dead of this cemetery admonish to peace.

Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V., Kassel